



nämlich die professionelle Herstellung von Gewürzmischnungen und Ingredienzien auf der einen und die Biotechnologie mit der Entwicklung und Produktion von Starter- und Schutzkulturen auf der anderen Seite. In Korntal-Münchingen soll, so das Unternehmen, auf absehbare Zeit das weltweit modernste Gewürzveredelungswerk entstehen. Ende 2004 zogen die Mitarbeiter aus dem Stammhaus in Feuerbach um, bis Ende 2005 werden die Produktionsabteilungen aus Ditzingen in das neue Domizil folgen.

### Lieferung für den Iran

**deutsch** Mit der Vereinbarung zur Lieferung von 1.000 Trailer-Bausätzen setzt Kögel, Burtenbach, die seit neun Jahren währende Zusammenarbeit mit Mayan-Steel Ind. & Mfg. Co. fort. Mayan ist heute der größte und modernste Auflieger- und Anhängerhersteller im mittleren Osten. Die eigene Produktpalette reicht von Tankfahrzeugen für die Erdölindustrie über Kipper, Spezial-Großraum-Trailer und Tieflader für den Schwerlasttransport. Aus dem Kögel-Programm stammen Megatrailer und demnächst der ehemalige Cooler. Mayan hat hierfür die Fertigungsanlagen aus dem ehemaligen Cooler-Werk in Karlsdorf und Tschechien, Chocen übernommen.



Die Anlagen, von der GFK-Fertigung bis zur Montage, werden zur Zeit installiert. Faramarz Garmroudir, Vorsitzender des Mayan-Vorstands, geht davon aus, dass noch im laufenden Halbjahr die Cooler-Produktion aufgenommen werden kann. 80% der Fertigung verbleibt im Iran, der Rest geht in das angrenzende Ausland. 2004 baute das Werk insgesamt 1.100 Fahrzeuge, 900 davon in Kögel-Lizenz. Im laufenden Jahr sollen es insgesamt 1.500 Fahrzeuge werden, 1.000 davon in Lizenz.

### Additional controls

**englisch** According to the controllers at the Dutch Institute for the Guarantee of Quality in the Fattened Calf branch – the Stichting Kwali-teitsgarantie Vleeskalversector, SKV, Utrecht (NL) – they will be carrying out a total of around 17.000 controls on 7.500 stocks of fattened calves in Holland, Germany and Belgium this year. A total of 3.000 pig farms will be visited as part of this measure. Compared to 2004, these figures will once again have increased.

### Neuer Produktionsbetrieb

**deutsch** Zufriedene Gesichter gab es bei der Eröffnungsfeier des neuen Produktionsbetriebes des Unternehmens Lasko in Lasko/ Slowenien Ende letzten Jahres. Bedingt durch die Zentrumslage in Lasko war eine Erweiterung der Produktion sowie die notwendigen Umbaumaßnahmen für eine angestrebte EU-Zulassung an der bisherigen Betriebsstätte nicht möglich. Die Entscheidung den alten Standort zu verlassen und ca. 5km außerhalb der gleichnamigen Ortschaft Lasko einen neuen Betrieb zu realisieren war von einer großen Weitsicht geprägt. Die vom Fachplanungsbüro Falkenstein Architekten und Ingenieure aus Aulendorf

entwickelte technische und technologische Planung des regionalen Verarbeitungsbetriebes wurde konsequent umgesetzt. Sie beinhaltet sowohl die Fleischzerlegung, den Fleischversand, die Produktion unterschiedlichster Wurstwaren, die Frischfleischproduktion, die Herstellung von gewürzten Produkten, Versand, Direktverkauf als auch die Unterbringung einer LKW Servicestation für eigene und fremde LKWs. In der neuen Betriebsstätte werden in Zukunft 1.530 t/ Jahr Fleisch und -produkte verarbeitet und hergestellt.

### 20 Years Anniversary

**englisch** Tuesday the 1<sup>st</sup> of February was a special day for the people of Scanvaegt Benelux, Roosendaal (NL). Exactly 20 years earlier Bob Kuntze started the company Systemweigh, which was later changed into Scanvaegt Benelux. Today, Scanvaegt is a supplier of know-how and solutions for the food processing industry throughout the world. For example the company provides a comprehensive range of solutions for handling, processing and packing meat, fish, poultry and other foodstuffs.

### Auf dem Prüfstand

**deutsch** Die Zusammenarbeit zwischen dem Frischeloggistischer Kraftverkehr Nagel, Vermold, und Frigoblock, Essen, hat eine lange Tradition und begann vor 25 Jahren. Fünf Jahre später wurde Kraftverkehr Nagel Mitte Februar der 1.000. Frigoblock anlässlich des 50-jährigen Firmenjubiläums in der Münsterland-Halle übergeben. Zudem hat sich Kraftverkehr Nagel dazu entschlossen, sich an dem letzten europaweiten Feldtest zur Erprobung des neuen Sattelanhängergerätes Frigoblock HD 25 mit integriertem DaimlerChrysler CDI-Dieselmotor zu beteiligen.

### Hoch zufrieden

**deutsch** Mehr als erfreulich sei der derzeitige Anmelde-

stand für die Süffa 2005. Nach Angaben der Messe Stuttgart haben sich bereits mehr als 90 Aussteller aus drei Ländern (Deutschland, Schweiz, Dänemark) für die Messe (vom 2. bis 4.10.) angemeldet. Damit sind bereits knapp die Hälfte der Hallenflächen vermietet.

## Messe • Fair • FERIA

**21.-27.04.2005**

### Interpack, Düsseldorf

Veranstalter: Messe Düsseldorf  
Tel.: 0211-4560-01, Fax: 0211-4560-668, E-mail: info@messe-duesseldorf.de

**18.-20.04.2005**

### Resale, Nürnberg

Veranstalter: Hess GmbH  
Tel.: 07244-7075-0, Fax: 07244-7075-50, E-mail: info@resale2005.de

**07.-11.04.2005**

### Tecnocarnica, Barcelona

Veranstalter: Alimentaria Exhibitions, S.A.,  
Tel.: 0034-93-4521 800, Fax: 0034-93-4521 801 E-mail: alimentaria@alimentaria.com.

**11.-14.04.2005**

### InterFood, St. Petersburg

Veranstalter: Primexpo, Tel.: 0812/3806013,  
Fax: 0812-3806001,  
E-mail: foodind@restec.ru

**05.-07.05.2005**

### AgroBalt, Vilnius

Veranstalter: IFWExpo,  
Tel.: 06221-13570,  
Fax: 06221-135723,  
E-mail: ifwmesse@t-online.de

**14.-18.06.2005**

### Feicorte, São Paulo

Veranstalter: Alcantara Machado Feiras de Negócios, Tel.: 011-382999111, Fax: 011-38256043,  
E-mail: info@feicorte.com.br

**23.-26.08.2004**

### SIAL, Buenos Aires

Veranstalter: SIAL, Tel.: 01-49685498, Fax: 01-49685632,  
E-mail: sial@sial.fr

**02.-04.10.2005**

### Süffa, Stuttgart

Veranstalter: Messe Stuttgart International, Tel.: 0711-2589-0,  
Fax: 0711-2589440, E-mail: info@messe-stuttgart.de

**03.-07.10.2005**

### AgroProdMash, Moskau

Veranstalter: IFWExpo Heidelberg GmbH, Tel.: 06221-1357-0, Fax: 06221-1357-23, E-mail: ifwmesse@t-online.de